

Research Seminar Series 2021/22 #5

24 November 2021 (Wednesday) 1:00 - 2:00 p.m.

Format: Face-to-face (Room A533, CIHE) / Join on ZOOM

Chairperson: Prof CHAN Sin-wai, Dean of School of Humanities and Languages

Adaptations of Western Plays and Its Social-cultural Implications on the Hong Kong Stage

Professor Thomas LUK Yun Tong , Acting Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences,
Chu Hai College of Higher Education

Abstract:

1. Possibilities of Transferring a Play from One Culture to Another?
2. If yes, what are some of the features of the relationship between the play and its historical and cultural contexts?
3. What are the criteria, aesthetic, cultural, theatrical, for transfer?
4. What is the ultimate objective? A Bridge between East and West?
5. What is the AIM of putting on a play in translation for a local audience?
6. What is the purpose of selecting these plays?
7. How is meaning to be conveyed or adapted to new cultural environment, or create new meanings? Is this necessary? To what degree is the adaptation or acclimatization for local audience consumption and comprehension?
8. How can the adaptations overcome cultural differences through theatre?
9. Cultural and Linguistic Gaps.
10. Cultural and Gestural Parallels vs. Linguistic Equivalence.
11. Translation for the Stage--How is Language Body Preserved and Transferred?

Biography:

Thomas Yun-tong LUK, formerly a professor in the Departments of English, Cultural and Religious Studies at the Chinese University of Hong Kong, and Department of Literature, Fo Guang University, Taiwan, was professor and academic leader in English Studies, and founding Dean of School of Humanities and Social Science at Hang Seng Management College. A former Bye Fellow of Robinson College, Cambridge University, Professor Luk is currently the Head and Professor of the Department of English and Acting Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences at Chu Hai College of Higher Education.

Professor Luk received his Ph.D. in Comparative Literature from the University of Michigan, U.S.A., having acquired his B.A. (Hons.) and M.A. in English respectively from the Chinese University of Hong Kong and York University, Canada.



* Light lunch will be provided to the participants who join the seminar in-person.

Enquiry: ro@cihe.edu.hk

